

Совет Безопасности

Distr.: General
2 July 2015
Russian
Original: English

Доклад Генерального секретаря об операции Организации Объединенных Наций на Кипре

I. Введение

1. В настоящем докладе о Вооруженных силах Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) охвачены события за период с 16 декабря 2014 года по 20 июня 2015 года и содержится обновленная информация о работе, проделанной ВСООНК за время после опубликования моего доклада от 9 января 2015 года (S/2015/17) во исполнение резолюции 186 (1964) Совета Безопасности и последующих резолюций Совета, самой последней из которых является резолюция 2197 (2015).

2. По состоянию на 31 мая 2015 года численность личного состава военного компонента составляла 859 военнослужащих всех званий, а полицейского компонента — 63 человека (см. приложение).

II. Важные политические события

3. После почти семимесячного перерыва переговоры были официально возобновлены 15 мая 2015 года при содействии моего Специального советника по Кипру Эспена Барта Эйде в ходе встречи между лидером киприотов-греков Никосом Анастасиадисом и Мустафой Акынджи, который 30 апреля возглавил общину киприотов-турок. На встрече г-н Анастасиадис передал г-ну Акынджи координаты 28 минных полей, установленных Национальной гвардией в северной части острова до и в течение 1974 года, о которых говорилось в моем предыдущем докладе. Г-н Акынджи объявил об отмене, начиная со следующего дня, действия требования о заполнении административных форм на контрольно-пропускных пунктах.

4. К позитивному импульсу, связанному с возобновлением переговоров, 23 мая добавился новый позитивный фактор, когда оба лидера совершили совместную пешую прогулку, в ходе которой посетили старую часть Никосии, районы на севере и на юге, пересекли буферную зону и особо отметили общность их позиции в отношении единого Кипра и общую приверженность достижению урегулирования.

5. 28 мая лидеры объявили о дальнейших мерах по укреплению доверия, призванных обеспечить более тесные контакты между двумя общинами, в том





числе о планах открыть большее число контрольно-пропускных пунктов, начиная с пунктов Лефка-Аплиджи/Лефке-Аплич и Дерьенея/Дерьения. Они также договорились принять практические меры с целью обеспечить взаимоподключение сетей электроснабжения и поручили Техническому комитету по экономическим и коммерческим вопросам выработать предложения для решения важной проблемы функциональной совместимости систем мобильной телефонной связи. За время, прошедшее после возобновления переговоров, стороны договорились создать комитет по культуре и комитет по вопросам гендерного равенства.

6. Во время моих телефонных разговоров с обоими лидерами в мае я приветствовал возобновление переговоров и призвал их проявить решимость и воспользоваться нынешней возможностью для достижения всеобъемлющего урегулирования.

III. Деятельность Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре

7. Задача ВСООНК прежде всего состоит в том, чтобы не допустить возобновления боевых действий и способствовать поддержанию правопорядка и нормализации обстановки. Их мандат предусматривает необходимость учитывать соображения безопасности и поддерживать военный статус-кво, обеспечивая при этом киприотам, живущим и работающим в буферной зоне, возможность заниматься гражданскими видами деятельности и вести полноценную и плодотворную жизнь. Такой подход — в случае его успешного применения — укрепляет доверие между общинами и способствует реализации усилий Организации Объединенных Наций в поддержку мирного процесса в целом.

A. Предотвращение возобновления боевых действий и поддержание военного статус-кво

8. Несмотря на совершавшиеся обеими сторонами незначительные нарушения военного плана, в течение отчетного периода ВСООНК продолжали обеспечивать неприкосновенность границ буферной зоны и стабильность в ней. Благодаря регулярному патрулированию и инфраструктуре миссии, позволяющей ей осуществлять наблюдение, составлять сводки и поддерживать связь, ВСООНК удавалось предотвращать предпринимавшиеся обеими силами попытки несколько изменить военный статус-кво. Вместе с тем, непризнание противостоящими силами памятной записки 1989 года, отсутствие общего понимания в вопросе о точной делимитации линий прекращения огня, а также попытки поставить под сомнение полномочия ВСООНК в буферной зоне по-прежнему вызывают озабоченность.

9. Благодаря позитивным изменениям, которые были достигнуты в течение нынешнего и предыдущего отчетных периодов, отношения между ВСООНК и противостоящими силами продолжали улучшаться. Наличие более прямых и эффективных каналов связи и проведение регулярных совещаний с соответствующими командирами в штабе ВСООНК и на уровне секторов способствовали укреплению доверия и позволили урегулировать некоторые давние проблемы.

10. В течение предыдущего отчетного периода турецкие силы вывели около 30 солдат с восьми позиций в старой части Никосии, где противостоящие силы находятся в непосредственной близости друг от друга. Это сокращение стало возможным благодаря установке 28 камер видеонаблюдения. Одна из 28 камер с тех пор была демонтирована, но численность военного персонала на 19 позициях, где установлены камеры видеонаблюдения, за отчетный период более не сокращалась, и две дополнительные камеры были установлены в анклаве Луруджина, сектор 4. Установка камер видеонаблюдения, не сопровождающаяся сокращением численности военнослужащих, обеспечивает военное преимущество и, следовательно, представляет собой нарушение статус-кво.

11. Военные позиции, созданные силами обеих сторон в буферной зоне, как, например, в Стровилии, сохраняются, что является нарушением статус-кво. После состоявшегося обсуждения с турецкими силами вопроса об ограничениях, введенных с июня 2014 года в отношении обычных патрулей ВСООНК в Стровилии, действие этих ограничений в течение отчетного периода было отменено. Организация Объединенных Наций по-прежнему возлагает вину за нарушение статус-кво в Вароше на правительство Турции.

B. Деятельность, связанная с разминированием

12. 30 декабря в буферную зону из района к северу от линии прекращения огня в результате сильных дождей попали мины. В этом районе, вблизи Маммари в секторе 1, ВСООНК осуществляют регулярное патрулирование, а мирные жители занимаются сельским хозяйством. После того, как в феврале 2015 года Службой Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием (ЮНМАС) была проведена первоначальная оценка минной опасности, группа камбоджийских специалистов по разминированию из состава Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ) приступила к разминированию 26 мая; эта группа проводила разминирование и годом ранее, также на условиях сотрудничества между миссиями. По состоянию на 19 июня было расчищено 4275 кв. м, или примерно 15 процентов территории опасного района, при этом были обнаружены и уничтожены компоненты двух противотанковых и одной противопехотной мин. Во избежание подобных инцидентов в будущем ВСООНК тесно взаимодействовала с властями киприотов-турок и добилась того, что они взяли обязательство расчистить в предстоящие месяцы район к северу от линии прекращения огня.

13. 4 июня я встречался с г-ном Акынджи, который просил Организацию Объединенных Наций оказать помощь в связи с предстоящим разминированием 28 минных полей. В ответ на поступившую просьбу и в целях облегчения будущего разминирования ВСООНК и ЮНМАС при всемерном содействии обеих сторон занимались уточнением полученных данных и составлением карт минных полей, на которых предположительно установлены как противотанковые, так и противопехотные мины. 18 июня было начато проведение обследования с целью проанализировать масштабы загрязнения, а также требования в отношении последующей расчистки.

14. На фоне вышеупомянутых позитивных сдвигов не было, однако, достигнуто никакого прогресса, несмотря на просьбы ВСООНК, в вопросе о доступе к четырем оставшимся известным минным полям в буферной зоне, три из которых находятся под контролем Национальной гвардии, а одно — под контролем турецких сил. На всех уровнях по-прежнему прилагаются усилия с целью побудить обе стороны придерживаться более комплексного подхода к деятельности, связанной с разминированием, как в пределах, так и за пределами буферной зоны.

C. Нормализация ситуации и гуманитарные функции

15. Отношения между полицейским контингентом ВСООНК и полицейскими службами обеих сторон оставались плодотворными и конструктивными: ежедневные контакты способствовали укреплению сотрудничества и решению оперативных вопросов в буферной зоне.

16. Выполняя предусмотренные мандатом задачи по содействию поддержанию правопорядка, полиция ВСООНК оказывала помощь и поддержку в расследовании полицейскими службами обеих сторон уголовных преступлений, совершенных в буферной зоне. Речь идет, в частности, о находящейся в буферной зоне деревне Пила с этнически смешанным составом населения, где среди членов обеих общин был отмечен рост преступной деятельности, связанной с незаконными казино, число которых за отчетный период увеличилось с трех до четырех. ВСООНК продолжает прилагать усилия с целью найти практическое решение в контексте борьбы с преступностью в Пиле.

17. Одновременно с осуществлением взаимодействия на местах ВСООНК продолжали оказывать содействие в работе Техническому комитету по вопросам преступности и уголовным вопросам. 20 мая Техническим комитетом был организован семинар по вопросу о профилактике бытового насилия, который прошел в гостинице «Ледра Палас» в буферной зоне при участии представителей обеих сторон. Совместный коммуникационный центр продолжал выступать в качестве форума для обмена информацией по вопросам преступной деятельности, касающимся обеих общин, в том числе информацией о проведении расследований по уголовным делам и по вопросам гуманитарного характера.

18. В течение отчетного периода полномочия ВСООНК в буферной зоне по-прежнему оспаривались, а их персонал оставался объектом агрессивного поведения отдельных лиц, участвующих в несанкционированной деятельности в буферной зоне. ВСООНК настоятельно призвали компетентные органы оперативно принять меры по незакрытым делам о насилии в отношении персонала и имущества ВСООНК. В качестве позитивного момента следует отметить то, что после настойчивых усилий ВСООНК были осуждены три охотника, которые с оружием вошли в буферную зону и совершили нападение на сотрудника полиции Организации Объединенных Наций. Кроме того, 15 февраля были отменены введенные в отношении набранного на местной основе персонала Организации Объединенных Наций ограничения на въезд в северную часть страны.

19. Руководствуясь своим мандатом, предусматривающим содействие нормализации ситуации, ВСООНК продолжали настоятельно призывать власти, лидеров местных общин и гражданское население сотрудничать с миссией,

предоставляя ей, в соответствии с установленными процедурами, соответствующую информацию о реализации гражданских проектов в буферной зоне. Начатое в Пиле общиной киприотов-турок осуществление небольших несанкционированных проектов в области гражданского строительства привело к росту напряженности в течение отчетного периода. В одном таком случае ВСООНК путем переговоров договорились о взаимоприемлемом компромиссном решении, а именно: преобразовать этот проект в инициативу, которая будет осуществляться обеими общинами во взаимных интересах. Университет в Пиле продолжает функционировать, не имея разрешения ВСООНК.

20. С декабря 2014 года по май 2015 года было зарегистрировано 868 694 официальных пересечения буферной зоны. ВСООНК продолжают играть важную роль в контексте любого взаимодействия, которое осуществляется на контрольно-пропускных пунктах, вокруг них или через них. После заявления, сделанного лидерами 28 мая, ВСООНК оказывают поддержку Техническому комитету по вопросам пересечения буферной зоны в его работе, связанной с открытием контрольно-пропускных пунктов Лефка-Аплиджи/Лефке-Аплич и Дерьенея/Дерьения, и одновременно способствуют обсуждению вопроса о возможном открытии в будущем и других контрольно-пропускных пунктов. В соответствии с соглашением, достигнутым с лидерами общин в октябре 2010 года, полиция ВСООНК продолжала обеспечивать сопровождение автоколонн, перевозивших граждан и гуманитарные грузы через пропускной пункт Лимнитис/Ешильырмак.

21. ВСООНК продолжали регулировать сельскохозяйственную и другую гражданскую деятельность в буферной зоне, в связи с чем было выдано более 944 разрешений на осуществление гражданской деятельности и были одобрены 22 из 24 проектов гражданского строительства. В контексте поддержки гражданской деятельности в буферной зоне ВСООНК способствовали техническому обслуживанию важнейших объектов инфраструктуры, обеспечивающих оказание коммунальных и иных видов услуг обеим общинам, и поощряли общины, проживающие на территории буферной зоны, к тому, чтобы с общих позиций подходить к решению таких вопросов, как охрана окружающей среды и проведение работ по уборке.

22. ВСООНК продолжали содействовать налаживанию и поддержанию контактов между двумя муниципалитетами Никосии в целях укрепления сотрудничества в старой части города, где ширина буферной зоны наименьшая. ВСООНК способствовали проведению шести встреч представителей муниципалитетов Никосии для разработки совместных проектов в целях решения общих экологических, социальных и медицинских проблем. Благодаря тому, что 10 марта при содействии ВСООНК была организована совместная прогулка двух мэров Никосии вдоль «зеленой линии», они смогли обсудить пути решения повседневных проблем, обусловленных наличием буферной зоны.

23. За пределами буферной зоны ВСООНК продолжали оказывать гуманитарную помощь, в том числе обеспечивая еженедельную доставку грузов 345 киприотам-грекам и 109 маронитам, проживающим в северной части острова, а также помогли перевезти останки шести киприотов-греков для захоронения в деревнях на севере острова. Материально-техническая поддержка и выезды в целях посещения кипрско-греческих школ, расположенных на полуострове Карпас, продолжались. Хотя просьбы о предоставлении пожилым ки-

приотам-грекам и маронитам, проживающим на севере острова, возможности пользоваться услугами врачей, говорящих на греческом языке, пока не рассмотрены, медицинская помощь медработниками, говорящими на греческом языке, в отчетный период оказывалась.

24. ВСООНК поддерживали контакты с местными властями в целях обеспечения киприотам-туркам, проживающим на юге, доступа к услугам в сфере здравоохранения, социального обеспечения и образования. Хотя никаких сдвигов в плане создания в Лимасоле школы с обучением на турецком языке достигнуто не было, учитель киприот-турок теперь работает на полную ставку в одной из средних школ в Лимасоле, которая предоставляет учащимся возможность проходить учебную программу на турецком языке. Еще два учителя, киприоты-турки, были направлены для работы на полный рабочий день в начальную школу, которую посещают турецкоязычные учащиеся.

25. В течение отчетного периода ВСООНК помогали также решать правовые и гуманитарные проблемы, с которыми сталкиваются киприоты, задержанные в районе, находящемся под контролем второй общины, для чего посещали места содержания под стражей, в которые были помещены задержанные. Чтобы способствовать укреплению доверия к системе судопроизводства, представители ВСООНК посетили одно судебное слушание по делу киприота-грека, проведенное на севере острова, и состоявшиеся в южной части острова четыре судебных слушания по делам киприотов-турок.

26. ВСООНК продолжали содействовать развитию сотрудничества и примирению между общинами, в том числе совместно с международными и местными партнерами поддержали 70 инициатив гражданского общества, реализация которых позволила более 5000 человек из обеих общин принять участие в спортивных, культурных, образовательных и других мероприятиях. Одним из таких мероприятий стал организованный при поддержке ВСООНК и состоявшийся в Пиле 18 апреля турнир двух общин по футболу, который предоставил им прекрасную возможность для встречи и который предполагается проводить и в будущем. Под эгидой посольства Словакии в гостинице «Ледра Палас» в буферной зоне были проведены семь совещаний между представителями кипрско-греческих и кипрско-турецких политических партий, которые послужили форумом для постоянного политического диалога. 27 мая политические партии опубликовали совместное заявление, в котором взяли на себя обязательство всемерно поддерживать и поощрять более активное участие общественности в возобновленном мирном процессе.

27. Позитивные сдвиги были отмечены и в плане реализации идеи создания единой кипрской сборной футбольной команды, которою поддерживают лидеры обеих общин. В конце марта Кипрско-турецкая футбольная ассоциация (КТФА) объявила о своем намерении подать заявление о приеме в члены Кипрской футбольной ассоциации (КФА) и в качестве предварительного шага 8 мая приняла решение привести свой устав в соответствие со стандартами Международной федерации футбола и Союза европейских футбольных ассоциаций.

28. В течение отчетного периода для верующих было открыто еще больше храмов в северной части острова, посещать которые с 1974 года было невозможно. ВСООНК оказали также содействие в организации 35 богослужений и мемориальных мероприятий с участием свыше 9000 человек, которые состоя-

лись в буферной зоне или для участия в которых требовалось пересекать буферную зону. Впервые богослужения были проведены в монастыре Панагия в Мандресе, а также в храмах Агиос Георгиос Халонон в Като Зодее, Агиос Георгиос в Каравасе и Агиа-Эйрини в Киринии. Кроме того, 12 апреля ВСООНК помогли примерно 200 паломникам пересечь буферную зону из северных районов, чтобы посетить мечеть Хала Султан Текке в Ларнаке в южной части острова.

29. Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) продолжала совместно с Техническим комитетом по культурному наследию вести работу в целях обеспечения охраны объектов культурного наследия в обеих частях острова. В отчетный период были завершены работы по реставрации шести объектов культурного наследия. Работы по реставрации Башни Отелло в Фамагусте завершились в конце июня, и весьма успешно ведется реставрация Монастыря апостола Андрея на полуострове Карпас. Параллельно с этим в целях содействия политическому урегулированию ПРООН продолжала содействовать организации форума «Кипрский диалог», для участия в котором были приглашены 94 организации от обеих общин, в том числе политические партии, деловые и промышленные структуры, профсоюзные и неправительственные организации и широкие слои гражданского общества. Официальным началом работы форума, с трибуны которого граждане могут заявить о своей позиции по вопросам мирного процесса, послужило принятие декларации 12 марта в присутствии участников переговоров с кипрско-греческой и кипрско-турецкой сторон.

30. Кипрская торгово-промышленная палата и Кипрско-турецкая торговая палата по-прежнему являют собой пример сотрудничества и активно выступают за урегулирование кипрского вопроса. В течение отчетного периода обе палаты работали над целым рядом инициатив, включая, например, организацию программы стажировок для представителей обеих общин, а также создание показательного центра предпринимательской деятельности. На третьем совещании Никосийского экономического форума, состоявшемся в Афинах 5 февраля, в работе которого приняли участие представители обеих торговых палат Кипра, а также Союза палат и товарных бирж Турции и Союза торгово-промышленных палат Греции, подчеркивались важность нахождения решения кипрского вопроса и возможный вклад Палат в достижение урегулирования на Кипре.

IV. Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах

31. 28 мая, после своей второй официальной встречи, г-н Анастасиадис и г-н Акынджи опубликовали совместное заявление, в котором подчеркнули серьезное значение проблемы пропавших без вести лиц и призвали всех, кто располагает соответствующей информацией, обращаться в Комитет по вопросу о пропавших без вести лицах. По состоянию на 16 июня 2015 года действующие под эгидой Комитета группы археологов, в составе которых работают представители обеих общин, эксгумировали в обеих частях острова останки 967 пропавших без вести лиц. На сегодняшний день были идентифицированы и возвращены родственникам останки 583 человек, в том числе 34 человек — за этот отчетный период. С начала 2015 года турецкие силы предоставили эксгумационным группам Комитета доступ еще в два военных района; в одном

случае — в ответ на письменный запрос Комитета, в другом — после того, как в ходе строительных работ были случайно обнаружены человеческие останки.

V. Финансовые и административные аспекты

32. Как указано в моем предыдущем докладе, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 69/296 постановила ассигновать сумму в размере 52,54 млн. долл. США брутто на содержание ВСООНК на период с 1 июля 2015 года по 30 июня 2016 года, включая добровольный взнос правительства Кипра в размере одной трети чистых расходов на содержание Сил, равной 17,61 млн. долл. США, и добровольный взнос правительства Греции в размере 6,5 млн. долл. США.

33. По состоянию на 24 июня 2015 года общая задолженность по начисленным взносам, подлежащим зачислению на специальный счет для ВСООНК, за период с 16 июня 1993 года по 24 июня 2015 года составляла 16,95 млн. долл. США. Общая задолженность по начисленным взносам по всем операциям по поддержанию мира составила на ту же дату 1,9 млрд. долл. США.

34. По состоянию на 24 июня 2015 года задолженность перед странами, предоставляющими воинские контингенты, по выплате средств на покрытие связанных с контингентами расходов составляла в общей сложности 1,08 млн. долл. США. Возмещение расходов за предоставление воинских контингентов и принадлежащее контингентам оборудование было произведено за период до 30 апреля 2015 года и 31 марта 2015 года соответственно согласно ежеквартальному графику выплат.

VI. Замечания

35. Я хотел бы отметить позитивный импульс, обусловленный возобновлением переговоров, а также энергию и настойчивость в выполнении поставленных задач, которые продемонстрировали обе стороны. Приветствую взятое лидерами обязательство неустанно работать в целях скорейшего достижения всеобъемлющего урегулирования кипрского вопроса. Призываю обоих лидеров воспользоваться нынешней уникальной возможностью для построения мирного общего будущего для жителей острова. Я намерен представить подробный доклад о моей миссии добрых услуг осенью 2015 года.

36. С удовлетворением отмечаю также приверженность лидеров скорейшему достижению соглашения о мерах укрепления доверия и настоятельно призываю их предпринять решительные и конструктивные шаги, с тем чтобы добросовестно и без промедления осуществить их на практике. Достигнутое лидерами соглашение относительно таких мер, как взаимоподключение электроэнергетических сетей и обеспечение функциональной совместимости систем мобильной телефонной связи, окажет, когда они будут реализованы, существенное позитивное воздействие на повседневную жизнь людей и в той, и в другой общине.

37. Наряду с этим я приветствую решение двух лидеров о создании комитета по культуре, а также комитета по вопросам гендерного равенства, который, в частности, призван обеспечить более сбалансированный учет интересов как

женщин, так и мужчин в рамках мирного процесса. Особое удовлетворение вызывает решение лидеров об открытии дополнительных контрольно-пропускных пунктов, к чему все активнее призывали в последнее время рядовые граждане обеих общин. Призываю стороны договориться об открытии дополнительных контрольно-пропускных пунктов там, где это наиболее удобно. Кроме того, я высоко оцениваю решение лидера киприотов-турок г-на Акынджи облегчить процедуру пересечения буферной зоны, отменив требование о заполнении административных форм на контрольно-пропускных пунктах. ВСООНК будут продолжать оказывать содействие и помогать координировать работу по открытию новых пунктов пересечения буферной зоны.

38. Существенный прогресс достигнут в деятельности, связанной с разминированием. Я высоко оцениваю решение лидера киприотов-греков г-на Анастасиадиса предоставить информацию об установленных Национальной гвардией 28 минных полях, которые в настоящее время находятся в северной части острова. Я сообщил г-ну Акынджи, что готов оказать любую возможную помощь в целях содействия проведению работ по обезвреживанию мин, оставшихся на этих 28 минных полях. ВСООНК, в свою очередь, при содействии ВСООНЛ и ЮНМАС, производит разминирование в затронутых районах буферной зоны в целях возобновления в них патрулирования и сельскохозяйственной деятельности. Я выражаю благодарность Королевству Камбоджа за согласие временно перевести, в рамках сотрудничества между миссиями, его группу разминирования из состава ВСООНЛ в состав ВСООНК и благодарю Совет Безопасности за его неизменную поддержку в осуществлении этой деятельности. Я приветствую также меры сотрудничества со стороны киприотов-турок, обязавшихся расчистить минное поле турецких сил, находящееся в непосредственной близости от линии прекращения огня в районе Маммари.

39. Ввиду предстоящего открытия новых пунктов пересечения границы, для чего потребуется провести разминирование вокруг линий прекращения огня, деятельность, связанная с разминированием, теперь должна строиться на основе всеобъемлющего подхода. Призываю обоих лидеров активизировать их усилия в этом направлении и незамедлительно обеспечить доступ ко всем оставшимся минным полям внутри и за пределами буферной зоны в соответствии с резолюцией 2197 (2015) Совета Безопасности, с тем чтобы Кипр стал, наконец, свободным от мин.

40. ВСООНК продолжали способствовать использованию буферной зоны в гражданских целях, следя при этом за тем, чтобы это не оказывало негативного воздействия на безопасность и стабильность. Такая деятельность, осуществляемая в соответствии с процедурами, установленными ВСООНК, способствует укреплению доверия в отношениях между общинами, особенно в рамках согласованных ими проектов. В этой связи я вновь призываю соответствующие власти принимать решительные меры в отношении лиц, участвующих в несанкционированной ВСООНК деятельности, и тем самым проявлять уважение к полномочиям Сил в буферной зоне, помогать им осуществлять свой мандат и не допускать ненужной напряженности в настоящий момент. Приветствую отмену ограничений на свободное передвижение в северную часть острова персонала Организации Объединенных Наций, набранного на местной основе.

41. Необходимо решить проблемы безопасности и экологии в старой части Никосии, особенно в милитаризованной зоне в пределах венецианских стен,

где буферная зона является самой узкой на всем ее протяжении. Я повторяю свой призыв к сторонам и их руководству, к мэрам и муниципалитетам Никосии, а также к ответственным за осуществление Генерального плана развития Никосии применять целостный подход к развитию городской инфраструктуры в старом городе на основе осуществления совместных проектов, способных привлечь инвестиции, и тем самым добиваться преобразований на более обширном пространстве. Наряду с открытием новых контрольно-пропускных пунктов и сокращением численности военного персонала такой подход мог бы способствовать повышению степени безопасности и возвращению к нормальным условиям жизни вдоль «зеленой линии», а также укреплению доверия в отношениях между общинами.

42. Успехи, достигнутые в деле воссоединения футбольных команд Кипра, также воодушевляют и дают мощный и позитивный посыл жителям обеих сторон. Выражаю признательность руководству кипрско-греческой и кипрско-турецкой футбольных ассоциаций за их приверженность взятому курсу и призываю их завершить этот процесс при неизменной поддержке со стороны г-на Анастасиадиса и г-на Акынджи.

43. Я вновь воздаю должное ведущим представителям делового сообщества за их прозорливость и призываю все заинтересованные стороны активнее поддерживать их усилия по развитию инициатив частного сектора, способных содействовать расширению торговли через буферную зону, объем которой все еще, к сожалению, является низким, хотя, как сообщается, в 2014 году в стоимостном выражении увеличился на 3,1 процента.

44. В предыдущих докладах я призвал лидеров обеих общин прилагать усилия для создания обстановки, способствующей достижению большего экономического и социального равенства между двумя сторонами, а также в целях расширения и углубления экономических, социальных, культурных, спортивных или прочих связей и контактов, в том числе в целях развития торговли. Такие контакты укрепляют доверие между общинами и помогают преодолеть чувство изоляции, которое испытывают киприоты-турки. Я с удовлетворением отмечаю, что лидеры обеих сторон уже сделали первые шаги в этом направлении, и настоятельно призываю их продолжать заниматься решением этих вопросов. Я призываю также и стороны в полной мере вовлекать в этот процесс гражданское общество, с тем чтобы обеспечить поддержку будущего решения на низовом уровне.

45. Продолжает успешно развиваться диалог между лидерами религиозных общин, содействуя достижению взаимопонимания и преодолению недоверия. Настоятельно призываю обе стороны поддержать диалог, в том числе обеспечив верующим возможность посещать более чем 500 храмов и иных мест богослужения на севере острова и порядка 100 мечетей на юге.

46. На фоне перечисленных выше позитивных событий обстановка в районах, прилегающих к линиям прекращения огня, оставалась спокойной и стабильной. В то же время с регулярной периодичностью возникали небольшие инциденты и проблемы, большинство из которых прошли мимо внимания широкой общественности. Участившиеся случаи ведения в буферной зоне неразрешенных видов гражданской деятельности, которые отчасти можно объяснить усилением чувства безопасности, также осложнили общую ситуацию в плане безопасности в буферной зоне. В этом контексте осуществление Силами регу-

лярного патрулирования и поддержание ими контактов с противостоящими силами и соответствующими властями по-прежнему играли важную роль в предотвращении эскалации напряженности.

47. В создавшейся в настоящее время благоприятной обстановке и в свете взятого обеими сторонами обязательства укреплять доверие между общинами как никогда важно, чтобы противостоящие друг другу силы позитивно реагировали на предпринимаемые Командующим силами шаги в целях развития отношений и активно взаимодействовали с ВСООНК в осуществлении мер по укреплению доверия в военной области. Я вновь призываю обе стороны официально признать памятную записку 1989 года, что позволило бы положить конец оспариванию линий прекращения огня, установленных Организацией Объединенных Наций.

48. Отмена ограничений на свободу передвижения персонала ВСООНК всячески приветствуется, однако необходимо отметить, что сохранение позиций в Стровилии и других позиций, созданных в буферной зоне, как и прежде, представляет собой нарушение статус-кво. Кроме того, признавая, что с помощью установленных камер видеонаблюдения можно отслеживать преступную деятельность в буферной зоне, необходимо отметить, что они обеспечивают военное преимущество и представляют собой нарушение статус-кво, если не сопровождаются сокращением численности военного персонала. Поэтому я настоятельно рекомендую провести дальнейшее сокращение военного присутствия вдоль линии прекращения огня, в том числе в 21 пункте базирования, оснащенном камерами видеонаблюдения.

49. Наряду с этим сторонам необходимо без дальнейших задержек найти практическое и взаимоприемлемое решение в целях борьбы с осуществляемой в Пиле незаконной деятельностью, которая вызывает все большую озабоченность проживающих в деревне представителей обеих общин. Отсутствие до настоящего времени какого-либо соглашения по вопросу о путях продвижения вперед стало источником напряженности в отношениях между сторонами, в том числе на политическом уровне. Я вновь призываю обе стороны сотрудничать с ВСООНК в поиске эффективных и надежных решений относительно осуществления полицией мер по борьбе с преступной деятельностью в Пиле.

50. Организация Объединенных Наций остается привержена оказанию поддержки той исключительно важной гуманитарной работе, которая проводится в интересах родственников жертв через Комитет по пропавшим без вести лицам. Приветствуя результаты, достигнутые Комитетом в отчетный период, я не могу не отметить, что еще не обнаружена половина всех пропавших без вести лиц и более 70 процентов этих людей еще не идентифицированы, хотя со времени их исчезновения прошло уже 50 лет. Исключительно важно не допустить никаких дальнейших задержек в работе Комитета. Вышеприведенные цифры и преклонный возраст родственников тех, кто пропал без вести, усиливают необходимость ускорить этот процесс, в том числе быстрее добиться от турецких сил разрешения на доступ в военные зоны, что было сделано в течение отчетного периода.

51. ВСООНК продолжают играть на острове важную роль, осуществляя властные полномочия в буферной зоне и способствуя поддержанию мира и решению различных вопросов, связанных с повседневной жизнью обеих общин. Однако их способность выполнять эту роль во многом зависит от готовности

обеих сторон не оспаривать полномочия и легитимность ВСООНК в буферной зоне. Призывая обе стороны продолжать добросовестно сотрудничать с ВСООНК, я рекомендую продлить мандат миссии на шесть месяцев — до 31 января 2016 года.

52. ВСООНК продолжают тесно сотрудничать с моей миссией добрых услуг и другими представителями Организации Объединенных Наций на острове. Руководствуясь соответствующими резолюциями Совета Безопасности, самой последней из которых является резолюция 2197 (2015), миссия продолжает заниматься составлением резервных планов в связи с урегулированием. Это планирование будет и далее осуществляться с учетом развития переговорного процесса и мнений сторон о том, какую роль Организация Объединенных Наций могла бы играть в этом отношении.

53. В то же время я буду продолжать пристально следить за деятельностью ВСООНК, учитывая развитие событий на местах и мнения сторон, и представлять Совету Безопасности, сообразно обстоятельствам, рекомендации относительно внесения дальнейших изменений в мандат, численность и концепцию операций ВСООНК, как только это будет необходимо.

54. Можно ожидать, что в предстоящий период ВСООНК будет отведена важная вспомогательная роль в деле содействия осуществлению дальнейших мер по укреплению доверия, которые могут быть согласованы лидерами сторон, например, в плане оказания помощи в проведении разминирования и осуществления соответствующего надзора согласно Международным стандартам противоминной деятельности, а также в плане организации эффективного наблюдения на всех новых контрольно-пропускных пунктах через буферную зону и обеспечения их безопасности и целостности. В частности, могут быть проверены возможности Миссии с точки зрения эффективного реагирования, которые, возможно, потребуется скорректировать.

55. Я вновь выражаю признательность тем 34 странам, которые начиная с 1964 года предоставляли в распоряжение Миссии войска, или полицейские контингенты, или и то и другое, а также воздаю должное памяти тех 186 миротворцев, которые погибли за этот период, защищая дело мира на Кипре. Все стороны должны решительно добиваться всеобъемлющего урегулирования, к которому стремятся все киприоты и которое устранит пока еще сохраняющуюся необходимость в присутствии миротворцев.

56. Я хотел бы выразить признательность моему Специальному представителю и главе ВСООНК Лисе М. Баттенхайм, в том числе за проявленные ею приверженность делу и самоотверженность на должности заместителя Специального советника. Хотел бы также поблагодарить Командующего силами ВСООНК генерал-майора Кристину Лунд за ее работу в течение прошедшего года. ВСООНК по-прежнему принадлежит ведущая роль в плане увеличения числа женщин в составе военного, полицейского и гражданского компонентов. И наконец, я хотел бы выразить благодарность всем мужчинам и женщинам, несущим службу в составе ВСООНК, за эффективное и самоотверженное выполнение обязанностей, возложенных на них Советом Безопасности. Выражаю также признательность моему Специальному советнику г-ну Эйде.

Приложение

Страны, предоставляющие военный и полицейский персонал для Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (по состоянию на 31 мая 2015 года)

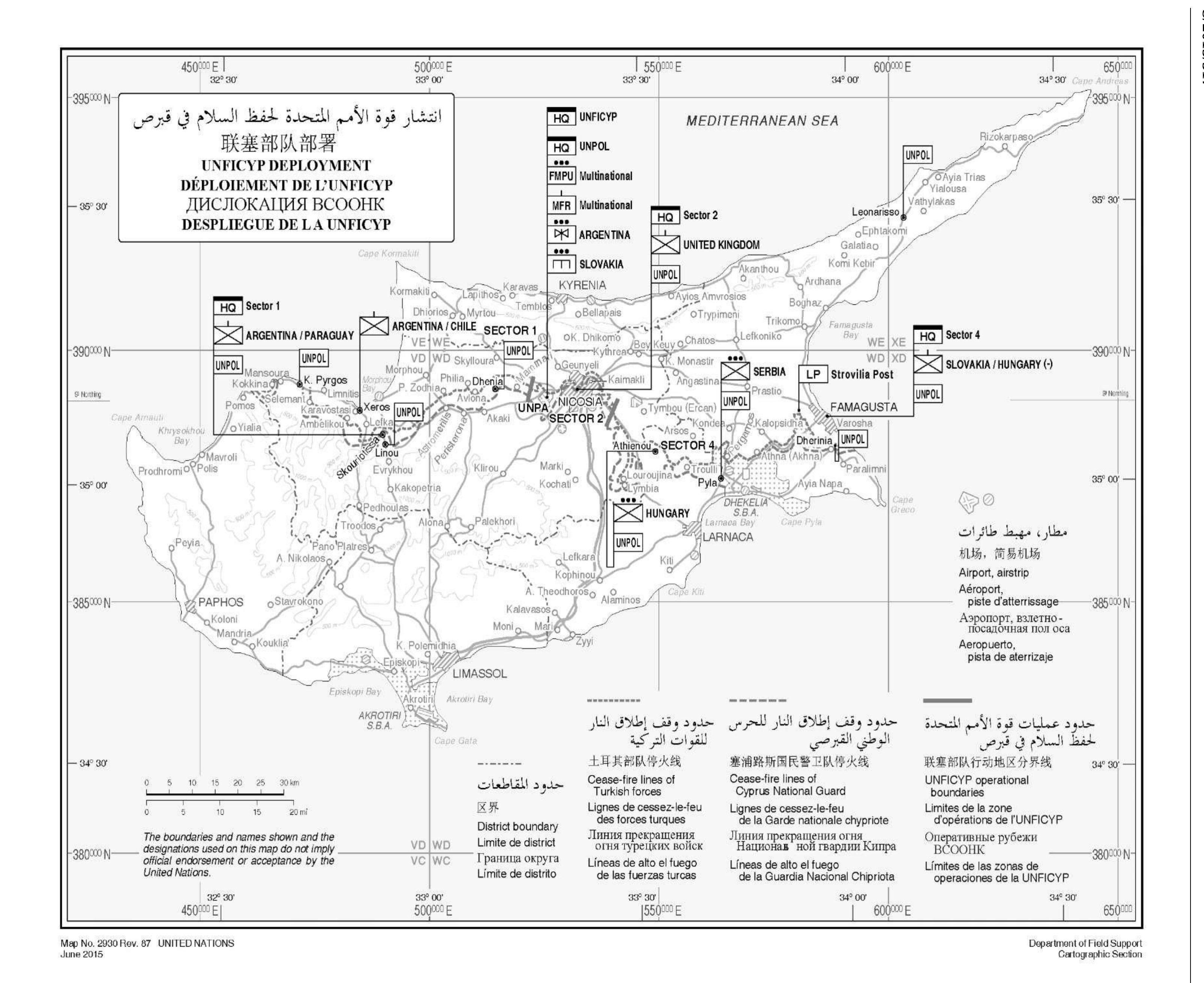
Страна	*Военный персонал*
Аргентина[a]	294
Австрия	4
Канада	1
Норвегия	2
Венгрия[b]	84
Словакия[c]	200
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	274
Всего	**859**

Страна	*Полицейский персонал*
Австралия	15
Босния и Герцеговина	8
Китай	2
Индия	8
Ирландия	12
Литва	1
Черногория	4
Румыния	2
Сербия	2
Словакия	2
Украина	7
Всего	**63**

[a] В состав аргентинского контингента входят военнослужащие из Бразилии (1), Парагвая (14) и Чили (14).

[b] В состав венгерского контингента входят военнослужащие из Сербии (7).

[c] В состав словацкого контингента входят военнослужащие из Сербии (39) и Украины (2).



انتشار قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص
联塞部队部署
UNFICYP DEPLOYMENT
DÉPLOIEMENT DE L'UNFICYP
ДИСЛОКАЦИЯ ВСООНК
DESPLIEGUE DE LA UNFICYP
MEDITERRANEAN SEA
HQ UNFICYP
HQ UNPOL
FMPU Multinational
MFR Multinational
ARGENTINA
SLOVAKIA
HQ Sector 1
ARGENTINA / PARAGUAY
ARGENTINA / CHILE
UNPOL
SECTOR 1
HQ Sector 2
UNITED KINGDOM
SECTOR 2
UNPA
NICOSIA
KYRENIA
HQ Sector 4
SLOVAKIA / HUNGARY (-)
SECTOR 4
SERBIA
HUNGARY
LP Strovilia Post
FAMAGUSTA
LARNACA
LIMASSOL
PAPHOS
DHEKELIA S.B.A.
AKROTIRI S.B.A.
Cape Andreas
Rizokarpaso
Ayia Trias
Yialousa
Vathylakas
Leonarisso
Ephtakomi
Galatia
Komi Kebir
Akanthou
Ardhana
Boghaz
Trikomo
Famagusta Bay
Lefkoniko
Ayios Amvrosios
Trypimeni
Chatos
K. Monastir
Angastina
Prastio
Kalopsidha
Varosha
Dherinia
Paralimni
Athna (Akhna)
Ayia Napa
Cape Greco
Cape Pyla
Larnaca Bay
Pyla
Troulli
Louroujina
Lymbia
Athienou
Arsos
Kondea
Tymbou (Ercan)
Kaimakli
Geunyeli
Kythrea
Bey Keuy
K. Dhikomo
Bellapais
Temblos
Karavas
Lapithos
Myrtou
Kormakiti
Dhiorios
Cape Kormakiti
Skylloura
Dhenia
Philia
Morphou
Morphou Bay
P. Zodhia
Avlona
Akaki
Mansoura
Kokkina
K. Pyrgos
Limnitis
Selemani
Pomos
Karavostasi
Xeros
Ambelikou
Lefka
Yialia
Linou
Skouriotissa
Cape Arnauti
Khrysokhou Bay
Mavroli
Polis
Prodhromi
Evrykhou
Kakopetria
Pedhoulas
Troodos
Pano Platres
A. Nikolaos
Peyia
Stavrokono
Koloni
Mandria
Kouklia
Episkopi
Episkopi Bay
Akrotiri
Akrotiri Bay
Cape Gata
K. Polemidhia
Alona
Palekhori
Klirou
Marki
Kochati
Lefkara
Kophinou
A. Theodhoros
Alaminos
Kalavasos
Moni
Mari
Zyyi
Kiti
Cape Kiti
Astromeritis
Peristerona
450000 E
500000 E
550000 E
600000 E
650000
395000 N
390000 N
385000 N
380000 N
32° 30'
33° 00'
33° 30'
34° 00'
34° 30'
35° 30'
35° 00'
34° 30'
VE WE
VD WD
VC WC
WE XE
WD XD
0 5 10 15 20 25 30 km
0 5 10 15 20 mi
The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.
حدود المقاطعات
区界
District boundary
Limite de district
Граница округа
Límite de distrito
حدود وقف إطلاق النار للقوات التركية
土耳其部队停火线
Cease-fire lines of Turkish forces
Lignes de cessez-le-feu des forces turques
Линия прекращения огня турецких войск
Líneas de alto el fuego de las fuerzas turcas
حدود وقف إطلاق النار للحرس الوطني القبرصي
塞浦路斯国民警卫队停火线
Cease-fire lines of Cyprus National Guard
Lignes de cessez-le-feu de la Garde nationale chypriote
Линия прекращения огня Национальной гвардии Кипра
Líneas de alto el fuego de la Guardia Nacional Chipriota
حدود عمليات قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص
联塞部队行动地区分界线
UNFICYP operational boundaries
Limites de la zone d'opérations de l'UNFICYP
Оперативные рубежи ВСООНК
Límites de las zonas de operaciones de la UNFICYP
مطار، مهبط طائرات
机场，简易机场
Airport, airstrip
Aéroport, piste d'atterrissage
Аэропорт, взлетно-посадочная полоса
Aeropuerto, pista de aterrizaje
Map No. 2930 Rev. 87 UNITED NATIONS
June 2015
Department of Field Support
Cartographic Section